

Ambulante Kundenzeitung

Herbst 2009

2. Ausgabe 11/09



Bildnachweis: VIA Verbund gGmbH, Fotograf: Michael Hagedorn

Liebe Leser und Leserinnen,

Menschen mit Demenz begleiten bedeutet mit Sicherheit eine große Herausforderung – sei es für die Angehörigen, als auch für beruflich damit involvierte Personen. Nicht selten gerät man dabei physisch und psychisch an seine Grenzen. Neue gesetzliche Vorgaben ermöglichen intensivierete Betreuungs- und Versorgungsangebote, auch für den ambulanten Bereich. Lesen Sie dazu den ersten Teil unseres **Schwerpunktthemas** in **dieser Ausgabe**.

Des Weiteren möchten wir Sie mit einem Reisebericht aus Kasachstan erfreuen und uns an dieser Stelle noch einmal bei allen Unterstützern bedanken!

Дорогие читатели ,

Обслуживание и уход за людьми с деменцией можно с уверенностью назвать сложной задачей для их близких, а также для людей, профессионально связанных с этим. Нередко физическая и психологическая нагрузка доходит до предела. Новые законодательные разработки открывают больше возможностей для улучшения ухода и обслуживания пациентов на дому. Мы предлагаем Вам прочитать первую часть нашей **статьи о деменции** в этом выпуске.

Кроме этого мы хотим Вас порадовать рассказом о поездке в Казахстан и ещё раз поблагодарить всех дядей, которые нам в этом помогли.



Mitarbeiter stellen sich vor:

Frau Marina Haun

beendete 1999 in ihrer Heimatstadt Oktjabrskij, Baschkortostan, ihre Aus-bildung zur Krankenschwester.

2000 zog Frau Haun mit ihrer Familie nach Deutschland und arbeitete bis zu ihrer Berufsankennung als Pflegekraft im ambulanten Bereich.

Seit 2006 gehört sie zu Julias Pflgeteam. Zunächst arbeitete sie als Krankenschwester. 2008 hat Frau Haun erfolgreich eine Weiterbildung zur Pflegedienstleiterin beendet und ist seitdem stellvertretende PDL. Zu ihrem Aufgabenbereich gehört das Erstellen von Einsatz- und Urlaubsplänen, die Koordination und Begleitung von neuen Mitarbeitern und das Führen von Bewerbungsgesprächen. Sie trägt Verantwortung für das Hygienekonzept der Einrichtung und vertritt Frau Shapiro bei Abwesenheit.

Frau Julia Polsfut gehört seit 2008 als medizinische Fachangestellte zu Julias Pflgeteam. Viele unserer Kunden kennen ihre klare und stets fröhlich klingende Stimme von ihren Telefonkontakten mit „Julia“. Sie sichert den Informationsfluß zwischen der Einrichtung und den Kunden, den Mitarbeitern, den Behörden und anderen Kooperations- und Geschäftspartnern. Sie ist Ansprechpartnerin und Beraterin für alle Bereiche der Antragsstellung im Auftrag unserer Kunden. Bei Bedarf begleitet sie zu anstehenden Terminen. Sie hat stets ein offenes Ohr für vielerlei Probleme unserer Kunden und bemüht sich nach besten Kräften um Hilfestellung und Problemlösung.

Марина Хаун закончила в 1999 году в своём родном городе Октябрьский, Башкортостан медицинский колледж по профессии медицинская сестра. 2000 год – Марина переехала с семьёй в Германию и работала до подтверждения диплома в амбулантной фирме по уходу за пожилыми людьми в качестве Pflegerin.

С 2006 года Марина работает в фирме „Julias Pflgeteam“. Вначале она работала медсестрой. В 2008 она успешно окончила курс повышения квалификации и с тех пор работает в качестве Pflegedienstleiterin. В её обязанности входит составление туров для наших сотрудников, планирование отпусков и замен. Она старается учесть все просьбы и пожелания наших клиентов и персонала.



Юлия Польсфут

работает с 2008 года в фирме Julias Pflgeteam специалистом по социальным вопросам. Многим нашим клиентам хорошо знаком по телефонным контактам её приятный приветливый голос. Она организует связь между нашими пациентами различными ведомствами. Она помогает составлять нашим клиентам заявления, а также выполняет различные поручения во многих сферах. При необходимости она сопровождает пациентов при посещениях врача. Юлия всегда очень внимательна к проблемам наших клиентов и искренне старается их разрешить. Наши пациенты её очень любят.

Diagnose Demenz

An **dementiellen Erkrankungen** leiden in der **BRD** geschätzte **1,2 Millionen Menschen**, Tendenz steigend.

Mitbetroffen sind viele Menschen aus dem familiären Umfeld, denn 2/3 der Erkrankten werden von ihren Angehörigen zuhause gepflegt.



Warum trägt meine Mutter neuerdings im Hochsommer einen Pelzmantel?

Eine gewisse Zeit lassen sich seltsame Verhaltensweisen und Gehirnausfälle überspielen. Die Familie interpretiert die anfänglichen **Symptome** wie auffällige Vergesslichkeit, Verwirrtheit, Stress bei Routinearbeiten, schleichende Verwahrlosung oder ungewohntes soziales Verhalten falsch.

Die zunehmende Verschlechterung des Kurz- und später auch des Langzeitgedächtnisses werden als Altersfolge interpretiert. Es zeigen sich Probleme bei der räumlichen und zeitlichen Orientierung. Ein auffälliger Rückzug der Persönlichkeit ist zu beobachten und Alltagsroutinen gelingen immer weniger. Die Kranken leiden unter Denk-, Konzentrations- und Auffassungsstörungen, können normale Alltagsdinge nicht

Деменция.

Заболеваниями деменции в **Германии** страдает более **1,2 мил. человек**. С большими проблемами сталкиваются семьи, которые ухаживают за больными дементными заболеваниями.

Примерно 2/3 больных живут дома под опекой своих близких.

Долгое время заболевание протекает незаметно. **Типичными признаками деменции** являются прогрессивное ухудшение краткосрочной, а позже и долгосрочной памяти а также проблемы при пространственной и временной ориентации. Люди, страдающие деменцией, не знают, где они находятся, не ориентируются в знакомых местах, не могут назвать время и дату. Позже они теряют и персональную ориентацию, не узнают даже близких людей, а так же не знают больше своих личных данных и своей биографии. У заболевших наблюдаются нарушения мышления, восприятия и концентрации внимания, они не знают больше названия вещей, не могут выполнять элементарную работу. В следующей стадии заболевания начинаются недержание мочи и стула. Эти нарушения приводят к всё большим трудностям в планировании дня, при одевании, в личной гигиене, еде, при выходах куда-либо из дома. Заболевшие всё больше нуждаются в помощи со стороны.



mehr benennen und finden sich selbst an vertrauten Orten nicht zurecht. Es ist ihnen unmöglich, korrekt die Tageszeit und das Datum zu bestimmen. Im weiteren Verlauf der Erkrankung geht auch das Wissen um die eigene Person und Lebensgeschichte verloren.

Enge Bezugspersonen werden nicht mehr erkannt. Es treten Harn- und Stuhlinkontinenz auf. Die Störungen führen zu immer größeren Schwierigkeiten bei der Gestaltung des Alltags, etwa beim Ankleiden, bei der Körperpflege, beim Essen und bei außerhäuslichen Aktivitäten. Betroffene sind zunehmend auf fremde Hilfe angewiesen. Oft kommt es zu Veränderungen der Persönlichkeit, zu raschen Stimmungsschwankungen, gesteigertem Misstrauen, Aggressivität und Depression. Depressionen treten häufig auf, solange den Betroffenen ihre Erkrankung noch bewusst ist und sie darunter leiden, vieles nicht mehr zu können, was früher für sie selbstverständlich war. Obwohl die Erkrankung bisher als nicht heilbar gilt, sind rehabilitative Maßnahmen von größter Bedeutung.

Mit individuellen Maßnahmen sollen noch vorhandene Fähigkeiten erhalten und Abbauprozesse im Gehirn verlangsamt werden.

Deshalb ist eine klare und rechtzeitige Diagnosestellung wichtig um die Behandlung einzuleiten. Auch wenn eine medikamentöse Therapie dementieller Erkrankungen nur sehr begrenzt möglich ist, so können doch Begleitsymptome wie Erregungs- und Unruhezustände, Depressionen und wahnhaft, durch Halluzinationen verursachte Verhaltensauffälligkeiten behandelt werden. Ein frühzeitiger Besuch bei Fachleuten ermöglicht allen Beteiligten sich auf die belastende Situation einzustellen.

(Fortsetzung nächste Ausgabe)

Часто наблюдаются изменения личности, быстрые смены настроения, повышенная недоверчивость, реакции агрессии, депрессии. Депрессия начинается часто уже тогда, когда заболевшие ещё не знают о своём заболевании и страдают от того, что не могут больше делать то, что раньше было само собой разумеющимся и рутинным.



Несмотря на то, что до настоящего времени это заболевание считается неизлечимым, огромное значение имеют мероприятия, направленные на реабилитацию. Они противодействуют деструктивным психическим процессам. Очень важна точная постановка диагноза и как можно раннее определение формы деменции для того, чтобы начать соответствующее лечение. Несмотря на то, что медикаментозное лечение заболеваний деменции очень ограничено, терапия может быть направлена против таких симптомов как повышенная возбудимость, депрессия, неадекватное поведение, галлюцинации.

Как можно более ранняя беседа заболевшего и его близких с опытным специалистом по геронтологии помогает прояснить сложившуюся ситуацию.

(продолжение в следующем номере)

„Wenn Eine eine Reise tut...“ Reiseindrücke aus Kasachstan

Nach einem langen und anstrengendem Flug mit Umsteigen in Amsterdam wurde ich dann vor Ort 9 Tage lang mit dem schönsten Sonnenschein verwöhnt.



Alle Tage waren mit einem bunten Programm ausgefüllt: So erholte ich mich in der wunderbaren Landschaft mit ihren stolzen Bergen und klaren Flüssen, lernte moderne Städte und malerische Dörfer kennen und genoss die wunderbare Gastfreundschaft vieler freundlicher Menschen.

Doch war ich mit einem Auftrag ins Land gekommen: In der kleinen Stadt Esik in der Nähe von Almaty befindet sich ein Kinderhaus. In diesem Haus werden Kinder von Geburt an bis zum Alter von 3 Jahren betreut, welche aus den unterschiedlichsten Gründen nicht in ihrem Elternhaus aufwachsen können. Trotz bestehender Quarantäne - ein Magen-Darm-Virus hatte zugeschlagen - war ich sehr willkommen.



Впечатления о поездке в Казахстан

После длительного и утомительного перелёта с пересадкой в Амстердаме я 9 дней радовалась солнцу и теплу этого прекрасного края с гордо возвышающимися горами и кристально прозрачными реками, открывала для себя современные города и живописные деревни, наслаждалась гостепреимством местных жителей.



Но я приехала в эту страну не только отдохнуть, у меня было важное дело: в городе Есик, неподалёку от Алматы есть детский дом. В этом доме находятся дети до 3 лет, которые по каким-либо причинам не могут воспитываться в родительском доме. Несмотря на карантин – желудочно-кишечный вирус – я была очень тепло принята детьми и сотрудниками.

Пирог, который сами испекли сотрудники детского дома, был просто великолепен. Мы оказали помощь в виде одежды и денег, за что дети, воспитатели и врачи были очень благодарны. А я в свою очередь хотела бы сердечно поблагодарить Свободное Евангелическое Общество (Freien Evangelischen Gemeinde) на Stephanstraße, господина Хайнрих, мою маму и многих людей, которые принимали участие в организации помощи детям.

Der von den Mitarbeitern des Heimes selbstgebackene Kuchen schmeckte mir vorzüglich. Unsere Unterstützung in Form von Kleidung und Geld kam bei den Kleinen, ihren Erziehern und den Ärzten sehr gut an.

An dieser Stelle möchte ich mich herzlich bei der Freien Evangelischen Gemeinde in der Stephanstraße, bei Herrn Dr. Heinrich, bei meiner Mutter und bei den vielen anderen Unterstützern und Helfern bedanken. Die Spende war sehr hilfreich und hat große Freude vor Ort ausgelöst!



Это благотворительное пожертвование оказало большую помощь и вызвало много радости в Детском доме!

Информация для Вас!

Сотрудники „Julias Pflege-Team“ посетили выставку средств по уходу за больными (Pflegetmesse) в городе Лейпциг.

Представлены были: новейшая техника, оборудование для ванной комнаты, лифты, инвалидные кресла, косметические продукты, диетическое питание и многое другое. Вы можете получить интересующую Вас информацию о средствах, облегчающих ежедневную жизнь, у нас в бюро.



Wir informieren uns für Sie!

Mitarbeiter von „Julias Pflege-Team“ besuchten die Leipziger Pflegetmesse

Sie profitieren von unserem aktualisierten Wissen bei unserer täglichen Arbeit und in den Beratungsgesprächen. Möchten Sie z.B. über neueste Pflegehilfsmittel informiert werden, dann sprechen Sie uns bitte an!



Kunst und Tipps von Kunden für Kunden:

Kerzenständer

entworfen und hergestellt von
Herrn **Horst Krüger**



Seit nunmehr 35 Jahren entwirft und kreiert Herr Krüger Schalen und Kerzenständer, welche überwiegend aus „Strandgut“ aufgebaut sind. Dabei entstehen „maritime Landschaften“ mit Muscheln, Leuchttürmen, Schiffen, Seehunden, u.a. Sein Hobby lässt ihn oft „Raum und Zeit“ vergessen. Auch wir sind bei der Betrachtung seiner Kunst ins Träumen gekommen.

„La, Li, Lu, nur der Mann im Mond schaut zu...“

Rezeptvorschlag von Herrn **Dr. Maier**:
Dieses Schlafmittel wird Sie überzeugen, probieren Sie es aus!

Das Rezept:

Verrühren Sie ungefähr 100 g Honig mit drei Teelöffeln Apfelessig in einem kleinen Glas. Nehmen Sie davon abends vor dem Schlafengehen 2 Teelöffel voll ein - wenn Sie mögen, auch zusammen mit Pfefferminztee. Falls Sie wider Erwarten zwischendurch aufwachen sollten, dürfen Sie noch einen Löffel der Honigmasse einnehmen.

Творческая страница

Подсвечник

Сделан своими руками
Крюгером Хорстом

Вот уже около 35 лет Крюгер Хорст занимается созданием подсвечников и ваз, в виде морских ландшафтов с раковинами, маяками, кораблями, морскими котиками, которые он составляет в основном из материала, собранного на пляже. Крюгер Хорст так увлечён своим хобби, что во время работы забывает о времени. Да и нас тоже при виде его искусства уносят мысли в мир фантазии.



От доктора Майера

Лучшее снотворное, значительно лучше обычного снотворного.

Рецепт:

В 1 баночку с мёдом грамм на 100 добавить 3 чайные ложки яблочного уксуса. Всё смешать. Принимать вечером перед тем, как спать ложиться по две чайные ложечки смеси, можно с мятным чаем. Если вы проснётесь ночью и трудно заснуть – примите ещё одну чайную ложечку смеси.

Geburtstagskinder des Herbstes:

Wir gratulieren allen
Geburtstagskindern!



Foto: Marina Maksymiuk

Zum Geburtstag jedes Mal
wächst ja auch die Jahreszahl.
Einer sieht das sehr gelassen,
mancher aber kann's kaum fassen:
Doch erhöht sie sich ganz klar,
nur um „eins“ in jedem Jahr.
Also hat man keinen Grund
mehr zu sagen als „Na und?“

Humor 😊

Kommt Herr Müller zum Arzt und sagt:
"Herr Doktor, Sie haben mir doch dieses
Stärkungsmittel verschrieben."
Der Arzt fragt darauf: "Was ist denn
damit?"
"Ich bekomme die Flasche nicht auf!"

Именинники осени:

*мы от всей души
поздравляем именинников!*

Пожелания в праздник прекрасный:
Исполнения каждой мечты,
Вдохновения, дней только ясных,
Счастья пусть они будут полны!
Пусть цветов красота восхищает,
Нежных, искренних слов теплота,
Много радости жизнь пусть подарит
И любовь будет в сердце всегда!

Bild von Wladislaw Haun, 7 Jahre alt

Юмор 😊

Приходит господин Мюллер к врачу и
говорит: «Доктор, вы мне выписы-
вали средство,увеличивающее силу».
Доктор спрашивает: «Что-то не
порядке?»
«Я не могу открыть ваш флакон!»

Редакция русскоязычной части:
Марина Максимюк
Julias Pflorgeteam Ратенауэрштрассе 47
10559 Берлин, тел.: 030/ 398 805 16/17

Redaktion für den deutschsprachigen Teil:
Anna Rehwald-Kramer
Julias Pflorgeteam, Rathenower Straße 47
10559 Berlin Tel. 030/ 398 805 16/17